



汉语作为第二语言教学法
文化因素教学

一、文化因素教学概说

- 什么是文化？
- 张英(北大 1994):文化是人类社会发展进程中所创造的物质财富和精神财富的总和。
- 语言和文化是密不可分的，二者是下位与上位的关系。在任何一种语言教学中，文化教学都贯穿于语言教和学的始终。
- 对外汉语教学承担着汉语教学与文化传播的重任，现在是汉语国际推广的第二阶段，这一阶段的核心问题就是“文化”，这一阶段主要是要打造“综合文化交流平台”。

- 从学习者的角度出发，相关问卷显示大概有四分之一的汉语学习者最初学习汉语的动机就是对中国文化感兴趣，而更多的汉语学习者不仅对传统中国文化，也对当代中国的政治、经济、文化现象感兴趣，而日常生活中蕴含的丰富的文化底蕴，如中国人的家庭观念，中国人的饮食文化等也是留学生非常感兴趣的。

二、汉语课堂中的文化因素

- 1、刘珣教授将文化教学分为三个层次
- 即语言的文化因素、基本国情和文化背景知识、专门性文化知识。
- 语言的文化因素是指隐含在词汇系统、语法系统和语用系统之中，在跨文化交际中制约着语言的理解和使用，甚至可能造成一定的交际误解和障碍的因素，这种因素是透过语言本身传递出来的文化底蕴，故而也是我们教学的重点，也称为隐性文化因素。
- 如打招呼的你好和您好，反映了中国人希望对方幸福、快乐的愿望，也向学生传递了中国文化中“仁”的思想。

- 2、张占一从语言角度划分为两类：
- 从语言教学的角度划分为**知识文化和交际文化**（张占一北语 1984）
- **知识文化**：是指两种不同文化背景的人进行交际时，对某词、某句的理解和使用不产生直接影响的文化背景知识。
- **交际文化**：两种不同文化背景熏陶下的人，在交际时，由于缺乏有关某词、某句的文化背景知识而发生误解，这种直接影响交际的文化知识属于“交际文化”。
- 简而言之：知识文化主要指经济、政治、历史、地理、文学、艺术等。交际文化只暗含在语言内的文化因素。

- 张占一关于“知识文化”和“交际文化”的分类较为清晰地区分了稳定的、共通的知识系统和多样的、多变的言语系统，又与汉语教学知识与技能的划分相一致，因而具有很强的操作性，被广为接受。
- 知识文化和交际文化相比较，**交际文化**是教学的重点和难点。交际文化主要在交际过程中发挥作用。
- 张占一将交际文化分为**语言交际文化**和**非语言交际文化**

- A. “语言交际文化”
- 非语言交际文化影响交际理解和表达的原因主要来自交际双方的文化背景差异，不同民族的人们在使用和理解语言时，其特有的民族心理、价值观念、生活方式、道德标准、是非标准、风俗习惯、审美情趣等都会在语言中折射出来，对语言和语言交际有规约的作用。由于这一切隐含在语言系统中，本族人习焉不察，外族人比较敏感，只有通过语言和语言交际时的比对才能显现。这类文化即“语言交际文化”。
- B. “非语言交际文化”，是通过手势、姿势、表情等体态语传递出来的文化。

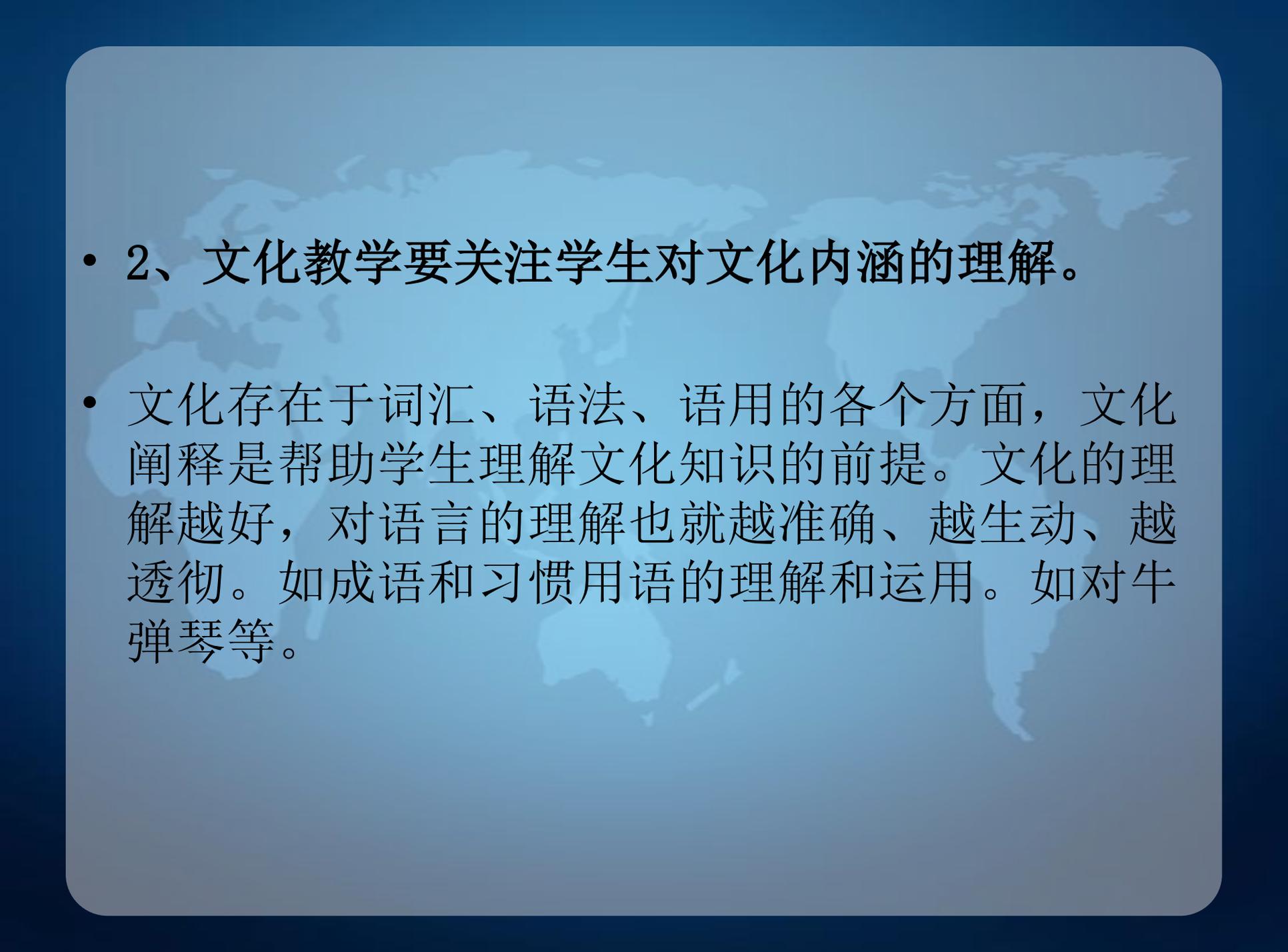
三、语言的文化因素教学的意义

- 1、文化包含语言,文化包含了人类所创造的一切物质和精神财富。语言是与文学、艺术、音乐等并驾齐驱的精神财富的一员。
- 2、语言是文化的载体,文化的积淀,文化的映像,语言记录和传达社会文化生活,反映出民族生活的方方面面。
- 3、语言和文化相互依存,共生共荣,掌握和运用好第二语言,就必须同时学习这种语言所负载的该民族的文化。
- 4、文化是第二语言教学的一个重要组成部分,而且是非常重要的部分。

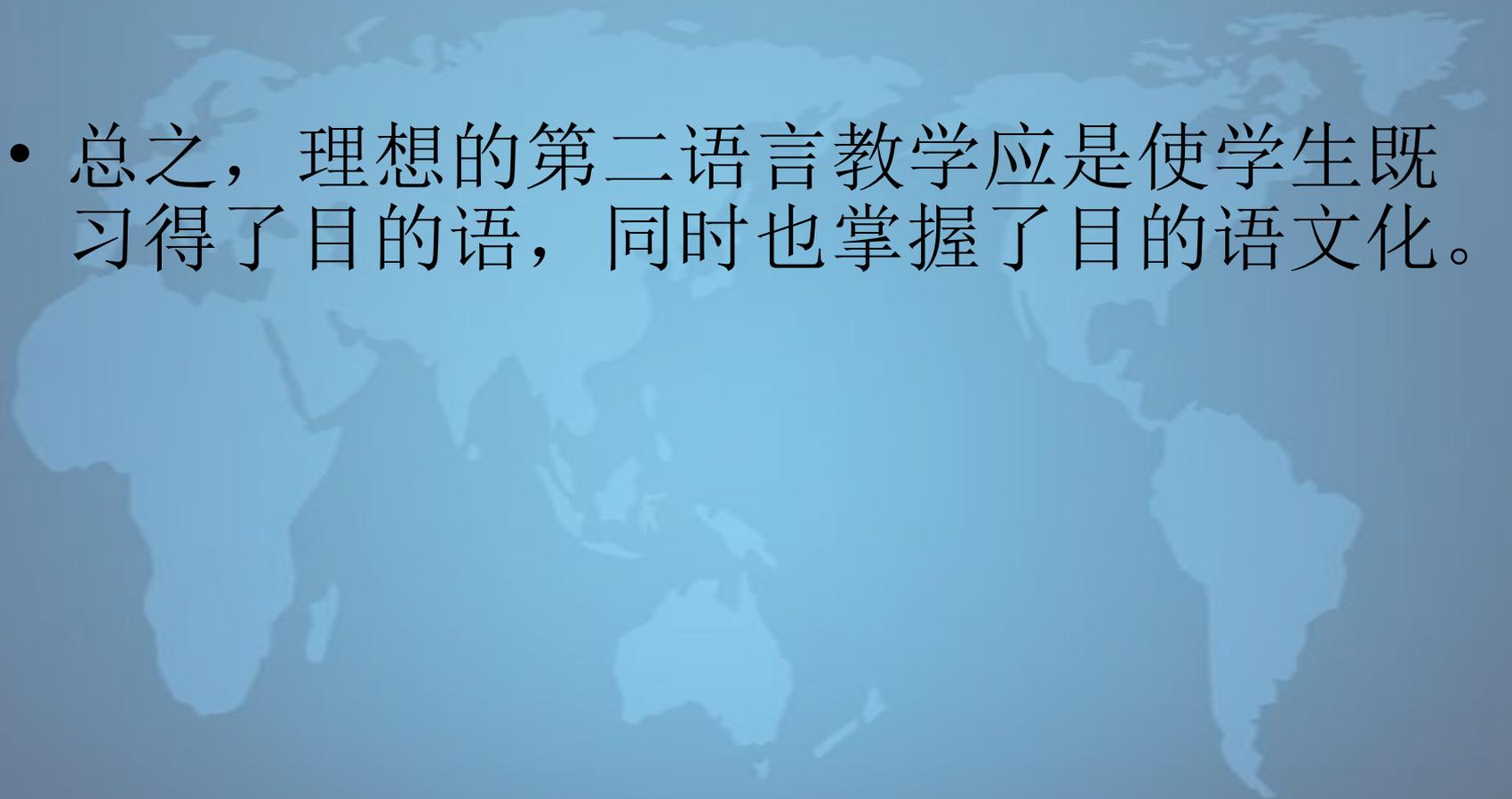
- 林国立（北语 1996）“四要素说”：呼吁将文化因素视为语音、语法、词汇地位相同的语言系统成分之一。
- 周思源（北语 1991）：对外汉语教学这门学科趋于成熟的重要标志之一就是重视语言教学中的文化理论和实践问题，离开了文化，语言教学和学习都是不完备的。
- 5、汉语作为第二语言的教学，致力于培养学生的汉语综合运用能力，必然要将汉语文化教学作为教学的一项重要内容，根据学生的年龄特点，认知能力，兴趣点等逐步扩充文化教学的内容和范围，帮助学生拓宽视野，理解中国文化在世界多元文化中的地位和作用，成长为知识全面，能力皆备，具有跨文化意识和国际视野的优秀人才。

四、进行文化因素教学要注意：

- 1、文化教学是指文化因素教学，而不是文化知识教学。文化因素教学应该是在语言教学的过程中，针对语言中所蕴涵的文化现象，自然产生的文化现象，目的在于帮助和引导学生，正确认识和理解语言及语言背后的文化内涵和人文精神。文化因素教学不能靠教师集中、大量的讲授来进行，在某种程度上来说，它更有赖于学生的细心体会和感悟。
- 吕必松（2006）：“如果将对外汉语教学中的文化问题仅仅只看作是语言的内部成分，即语言课文的字词句段中的某些文化因素，那么就必将使大量语言课程外的文化性内容，受到挤压甚至排斥。但若过于强调对外汉语教学体系还有泛语言的那面，将其文化膨胀到不适当的程度，不仅会干扰语言教学，文化本身也难以承受重负，同样也是不妥当的。”

- 
- 2、文化教学要关注学生对文化内涵的理解。
 - 文化存在于词汇、语法、语用的各个方面，文化阐释是帮助学生理解文化知识的前提。文化的理解越好，对语言的理解也就越准确、越生动、越透彻。如成语和习惯用语的理解和运用。如对牛弹琴等。

- 3、文化教学更要注重学生文化知识向文化交际能力的转化。
- 理解是基础，不是目的，得体的运用才是最重要的。
- 汉语课中文化因素教学与其他语言要素教学一样，必须更多地采取技能化训练的方法，并强调在实践中加深理解和运用。
- 陈光磊：“汉语课中的文化教学是以学习或习得运用汉语进行交际的文化能力为指归的，它带有某种技能性和实践性的特点。”

- 
- 总之，理想的第二语言教学应是使学生既习得了目的语，同时也掌握了目的语文化。

五、文化因素教学的主要内容

- 习俗文化，贯穿于日常生活和交际活动中的由风俗习惯产生的，如称呼、招呼、问候、询问、道歉、告别、等。
- 思维文化，即由思维方式形成的，如中国人的思维方式是由大到小，欧美人由小到大等。
- 心态文化，即民族心理和社会意识所渗透于文化的，如价值观、道德伦理观念、含蓄委婉、谦卑辞让等。
- 历史文化典故：即由文化的历史发展和遗产积累而成的。
- 汉字文化：中国文字的特点带来的。
- 体态文化：即伴随语言的体态文化。身体语言和动作，如同性之间拉手、手指太阳穴等。

六、汉语教学中文化内容的讲授方法

- **直接阐释法：**对语言教材中涉及到的文化背景内容加以注释，进行解说和讲解。
- **交互融合法：**语言材料的内容既是语言知识和语言技能的训练，同时又阐述某种特定文化的含义。
- **交际实践法：**利用课堂内设置的文化氛围，或借助多媒体手段在课堂上提供相关的文化背景，让学生练习交际能力，或到课堂外的社会文化实际中去实践。
- **异同比较法：**比较母语文化与目的语文化之间的异同，以了解不同语言的使用所受文化规约的异同。
- **中华才艺走进课堂：**学生感兴趣的京剧、书法、饮食、民乐等都可以带到课堂上来。结合中国传统节日，了解中国习俗，和学生形成良好地互动。